

Folklore Argentino

Provincia de Salta

Departamento de Cafayate

Lugar Las Conchas

Escuela Nacional N.º 60

Directora Blanca M. Peña.

Año 1921.





Localidad - Las Conchas.

Escuela N.º 60

Nombre del Director - Blanca M. Peña

Nombre de la persona que narra: Pablo Coca

Edad - 60 años. Persona conocida.

Supersticiones relativas a fenómenos natura-
les o naturaleza inanimada

Eclipses. - Las gentes creen que cuando hay eclipse se debe a que ha de llegar el fin del mundo, o anuncio algún terrible castigo. Se empiezan y rezan en fervor.

Buenos. Rayos. - En las casas jamás falta la vela bendita, desde tiempos inmemoriales, que debe ser encendida para proteger las casas y las familias del rayo.

Juegos fatuos. La luz mala. - Dicen que donde hay estas luces son espíritus, o almas en penas, que andan borrando sus ratos.

Cuando les sale en algún lugar solitario o cañino dicen es el "farol"; y lo definen diciendo es una bolsa de huesos. Se eleva y baja a su gusto, buscando y sintiendo a la persona que sigue. No hay que salir corriendo, pues en este caso, la bolsa viene y le pega tanto al aterido, que al fin muere bajo sus golpes. En cambio, si el viajero va silencioso, el farol lo acompaña y le libra de todo peligro.

Cuando en las noches oscuras, viajan solos (pues en tónces sale el farol) el viajero se alegra, sabiendo que tiene quien lo acompaña.

Supersticiones a plantas y árboles.

La planta llamada sumchillo, cuando la comen los animales, producen inmediatamente la muerte, pero se salvan si el dueño o alguien que los haya visto inmediatamente dice "Ya te visto, ya te visto, ya te visto".

reñitiendo esto por tres veces.

El árbol Sauce llorón y Paraiso - no hay que poner-
les frente a la casa, porque acarrea la desgracia
quedando el marido huído, o huída la mujer, ra-
zon por la cual nadie quiere tener en este lugar,
frente a su casa, ninguno de estos árboles, desde tiem-
po remotísimo.

La higuera produce el mal del aire y hace des-
graciado al que duerme bajo su sombra.

Supersticiones relativas a animales.

El quitupi (ventero) anuncia visita y mientras
más alegre canta, son más amigos los que vienen.
La perdiz, cuando canta anuncia lluvia por lo cual
todos se preparan para este caso.

La lechuga significa que morirá alguno de la
casa, por lo cual hay que decir, cuando este a-
nimal pasa y gita "Cero en Dios menos en voz" y
arrojándole un puñado de sal, no sucede nada.

El picaflor anuncia que morirá un angelito (niño)

El zurumuc - que al cantar dice (Dormiremos todos)
y es seguro que morirá alguien de la casa.

El zorro - Cuando se va de viaje y el zorro asoma
al camino del lado izquierdo, es mejor volverse por
que le irá mal, en caso contrario le irá bien.

El chivo - En el cerro, cuando va el comprador, la
vendedora o vendedor, debe matarlo ella misma y
recién entregarlo al comprador, para que así no se
lleve la suerte el que compra. También al ma-
tarlo es bueno en el cuchillo rociar la casa y a la
dueña con la sangre del animal. Así no se termi-
na ni desparanama la tropa.

Supersticiones relativas a faenas rurales.

En el caso de este lugar, cuando se trata de sembrar
papas, hacen un pozo de regular hondura, en el rastrojo a un
extremo. Cocinan abundante comen y arrojan un poco de
cada comida en este pozo, arrojando también un poco



de vino alcohol, chicha cigarros etc. esto es para la "Pacha-mama", la protectora de estas siembras para que no les haga mal en la cosecha.

Iguualmente cuando se hace la marcada o señalada. Las mujeres preparan en tiempo hilo de lanas de variadísimos colores y hacen flores con ellos. Forman rueda despues de tener la chicha y el vino preparado en abundancia. En medio de la rueda, cobran en el suelo bastante coca, cada uno de la rueda levanta un poco de coca en que obsequia a su duena, este luego las junta en los pedazo de oreja de la señalada, y esta arroja todo en el pozo, como tambien chicha vino etc para la Pacha Mama pues asi no se enojara y les preservara de todo. Las flores de hilo de lana son para adornar las orejas.

Supersticiones relativas al juego

El capamiento el jueves de comadres. Se debe hacer la siquiente fiesta; por que sino Dios no perdona, no se salvaran y las comadres continuan enojados en el otro mundo. Para este dia se preparan quesillos muy grandes de la misma masa que del queso) y hacen tambien en esta masa boladoras. La comadre duena de casa, espera a la puerta de la misma, la que fue ya arreglada con cirios de yeso y flores silvestres, a la otra que viene y de cuando en cuando se arrodilla hasta llegar a ella y cuando estan juntas arrodillause las dos, y otras comadres enlazan por el cuello a estas con los quesillos. Si algun comadre quiere irse otro le arroja las boladoras.

Supersticiones relativas a las cosas finales: muerte, juicio final etc

Cuando muere un niño, no han podido haberle cerrar los ojos es seguro que llevara algun miembro de la familia. Cuando llega el dia de las almas, el 2 de Noviembre dicen que van a sacar almas nuevas. Preparan una mesa muy bien servida, en todos los manjares que gustaban al difunto de la familia, sacrificando hasta el ultimo centavo para que no falte ninguna golocina.

Todo esta cerrado para que no entre nadie, pues dicen

que las almas vendran a comer -

Gantasma - espiritus duendes.

La ruidada produce mucho ruido, mucho efecto en este lugar. Dicen que persigue a los hombres, presuntándoseles en mil formas y situaciones, habiendose presuntado en sus hasta hace muy poco, siendo un joven mareado en el camino se les sintió la ruidada en las ancas de su caballo, llegando a su casa completamente trastornado enfermo. Por esta razon temen los hombres cuando deben andar solos por la noche.

El duende se dice cuando muere sin bautismo los niños. Se aparece en algunas cosas, sobre todo donde hay chicos llorones. Es un hombrerito chiquito, en un sombrero grande muy grande y cuando queda algun chico solo se lo lleva y lo escande en alguna cueva.

Tiene una mano de lana y otra de fierro. El duende varon persigue a la mujer y el duende mujer persigue al niño varon. Por esto es una desesperacion cuando llegan a morir un chico sin bautismo.

El duende es muy travizo hace mucho daño, arroja tierra a la comida, apedrea, y no se retira en nada, pero eso si es muy asqueroso y solo mostrándolo, le algo muy sucio se retira y no persigue más.

El espiritu. Cuando un niño chico sale al campo y siente alguna indisposicion, dicen que dejó el espiritu en el campo y hay que ir a buscarlo. La madre de este arrastra la faja de este o un pañal, por donde pasee, y cada punto lo llama fuerte tres veces por su nombre.

Brujeria: Personas que tienen tratos con el malo, (diablo) y comen carne de los muertos. Las brujas dejan el cuerpo de noche, despegándose la cabeza. Esta vuela con el cabello desparamado, y salen a reir y hacer mal. Dicen rie muy fuerte y feo. Cuando alguna persona tiene una enfermedad que no la conocen, dicen que le hicieron mal.

Curanderismos - La viricela se cura pasando varias veces por la parte enferma y en cruz, la panza del zapo, y soltándolo luego.

La suiedad del oído colocado en donde hay una espina, arranca esta, o hace fácil su extracción.

Cuando un niño se asusta, dicen que se le cayó la paletilla y hay que curarlo en la siguiente forma:

Se coloca al niño cabeza abajo, desnudándolo bien antes y como esta enfermedad tiene la característica que una pierna queda más larga que la otra, al voltearlo se lo tiene de los pies y entonces la curandera o médica le da tres golpes en la planta de los pies y sano, es decir se golpea el más largo.

Cuando un niño no puede caminar, se dice que es sucho. En días de fuertes sol, se lo lleva al camino y se lo entierra hasta la cintura. Repitiendo esta operación muchas veces.

Muertes - Si muere un niño, no hay que llorarle ni sentirle, porque entonces no va al cielo. Todos tienen que cantar, bailar, beber. Se acomodan en el cajón paritos, juguetes etc para que en el cielo no les falte. Para hombres grandes rezan durante nueve noches el rosario y el noveno se lo llama lavatorio, entonces en las ropas del muerto hacen una imagen suya.

Juegos populares. La tald se la juega solo cuando hacen rosquetes (maritas) que presentan como ofrendas a sus novias o amigas. Cambian las carreras y riñas de gallo por las que son muy afectas.

Juegos infantiles - El lobito. Forman una rueda que cantan: *¡Ay que lindo pasear por aquí, cuando el lobo está durmiendo, mientras tanto el que hace*

de lobo estara agachado como si afilara.

Despues de cantar por tres veces lo mismo, parause
y preguntan - ¿ Que esta haciendo el lobito ?

El lobo - Afilandu un cuchillito

La mueda - ¿ Para que ?

El lobo - Para carrear un wordento

La mueda - ¿ Que le paso ?

El lobo - Me comio la cebollita.

La mueda - me alegro, me alegro, me alegro

C y todos corren hasta que el lobo pille alguna.

El zuri y la mosca forman una mueda.

El que queda dentro de la mueda es la mosca

y el que queda fuera el zuri.

El zuri - ¿ Que tal esta la mosca para
comerla ?

La mosca - Rica para quizarla.

El zuri - Deme la muestra.

La mosca - daudole algo tome.

El zuri - Esta fea.

La mosca - (daudole otra)

El zuri - regular.

La mosca - ¡ otra muestra !

El zuri - ¿ La podre quizar / despues de decir linda.

La mosca - Guisela si pueda.

C El zuri corre a la mosca hasta alcanzarla.

Tambien el Martin pescador. El huerito etc.

La mamilla - Una se tapa la para que la pone para
la pared. Las niñas le preguntan a esta que es la

mamilla. Mamilla mamilla tenis vela ? (La mami

lla) no tengo - (Niñas) ¿ Dame un puchito ? (La

mamilla) no quiero - (Niñas) Bueno tapate con un cue

ro o vero que no te pase el agua sero. Se van

corriendo y se esconden. Estando escondidas gritan, ya,

ya. Destapan la mamilla y busca hasta encontrar.

Juegos de sociedad

La Insulina. Sale una niña y se sienta lejos, otro hace de mensajero, y recibe lo que las demás dicen y le cuenta a la Insulina, si esta adivina quin le dijo algo, se retira y otra ocupa su puesto.

El gallo ciego. Tapan a alguno los ojos con un pañuelo. Le preguntan - Gallo ciego que has perdido - Una aguja y un dedal - En que trecho - En el campo total. Que quieres comer jente o gallina? gente - Pilla si puedes.

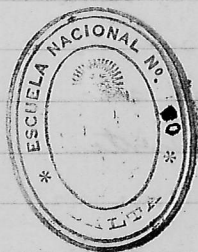
La paja escondida

Tradiciones populares - El Misa-chico. Era en un santo de algun lugar. mujeres y hombres lo acompañan a pie, cargando el santo, mientras uno toca el violín, otro el bombo, y otro en una escopeta haciendo tiros al aire. De grandes distancias llevan sus Santos hasta Iglesia en que deben hacer decir las misas, o de estas a sus casas.

El compañero inseparable de esta jente es el licor, Esto por nada del mundo dejan de hacer, en los dias que tienen señalados y que se vienen siguiendo de generacion en generacion desde quin sabe que tiempos.

Localidad - Las Conchas

Escuela N.º 160



Nombre del Director Blanca M. Peña

Nombre de la persona que narra Sr. Fidel Abregú

Es persona conocida - Edad 45 años

Legendas - Ejemplos -

El cerro alto que se eleva frente a las Conchas, llamado el Cerro o el Cerro Viejo, tiene la siguiente leyenda: Lleva este nombre por afectar en cumbre, a ciertas horas, la forma de este animal. Cuentase que nadie pudo llegar jamás a la cumbre, por que en cuanto empiezan a ascender, el cerro se enoja, brama produciéndose fuertes ruidos, que impiden llegar por más esfuerzos que se hagan.

A mucha altura, cerca de llegar a la cumbre, hay un corral muy bien hecho formado por la naturaleza misma, en donde los antiguos encerraban los guanacos para matarlos, y que actualmente siguen usándolo para lo mismo.

Dicen que una vez una pastora, llevando sus cabras, encontró un socón profundo y deseando saber lo que allí había, dejó su reboso (tapado) como señal para regresar en seguida y penetrar en él, más no pudo dar nunca en ello ni ella ni nadie, haciéndole esto 40 o 45 años más o menos.

Por cerca de estos lugares, un señor Escudero buscando tapados, no obstante de servirse de una barreta para caminar, desbarancarse, y solo pudo sacarse su cadáver después de un tiempo, y con muchísimo trabajo.

Cuentos - Hilaudiras es el principal oficio de estas mujeres. Cuentase de una mujer hilaudera que después de haber trabajado todo el día y teniendo completo ya el uso o puiscana, recordó

que en ese día, no se trabajaba, pues siendo Sábado era día de la Virgen. Desespera por esto y temiendo la Virgen las castigara enterró su puiscano en medio del fuego. Al día siguiente al levantarse fue a encender el fuego, y vio en su puma que puiscano, hilo, y todo habíase convertido en oro. Una comadre de esta mujer hizo lo mismo haciéndose la olvidada, pero sólo encontró carbon al día siguiente. Por esto no se hilaba en día Sábado.

Refranes - Adivinanzas

Refranes Primeros somos y en el mundo andamos.

Cada oreja en su pareja

Cuando el rio suenan agua trae

El hombre es como el oso mientras más seco más hermoso.

Más es el ruido que las nueces.

No hay que escupir al cielo por le ha de caer en la cara.

Digale quapo al sonso y lo verán pujar.

Al perro flaco nunca le falta la sarna.

Tiran la pedra y escondeu la mano.

Hay por ti, mañana por mi.

Distinto a la mariposa, es el pillpinto

Adivinanzas

Solucin (el godo y la carne)

Largo largo está colgando
Mira mira está mirando
Si el largo largo se cayera
Mira mira se lo comiera.

Ulas hace, no no es
boubas tiene chivo no es } el trijo

En un campo raso,
hay un caballo pizaro
que cuando lo persiguen } El piojo
se larga al paso.

En un cuarto obscuro
Esta ~~am~~ Juan desnudo } cuchillo.

Prama como el toro
y ulumbra como el oro } El tueni y relampago

Ramadon ramadon } el cielo
sin palos ni orcon

Eoro anda, gil camina
buvo sera el que no adivina } planta del toronjil

Muez lo que vis
No es lo que comis } muez.
Adivina si podis.

El que ha leído el libro de foja en foja
cuál es el árbol que dá la fruta en la foja } la tuna

En blancos pañales nací
En verde mi cautivo
Y tanta fue mi desgracia
Que arrastra me quedé

} El naranjo
} con flor y fruto.

Garra pero no de cuero
Patas pero no de vaca

} Garapata.

Sangre de cristo
Corona de rey

} La granada.

Qui al campo corte mi bastón
Cortarlo pude rajarlo no

} El cabello

Cantos del niño Dios

Niño chiquitito
 Niño balentín
 por que sois tan humilde
 siendo un grande señor.

Ahi viene la vaca
 Por el callejón
 trayendo la leche
 Para el Niño Dios.

Que linda es la pera
 que está en el altar
 Mas lindo es el niño
 que está en el altar.

Adios mi ninito
 Para el año te de volver
 trayendo una rosa
 Y un bello clavel.

Caballito blanco
 Hecho de papel
 Andando por la calles
 de Jerusalem
 Preguntando a todos
 Del niño Jesús
 Todos le responden
 que ha muerto en la Cruz.

Vidalita

Palomita blanca Vidalita

Lechito dorado

Llévame esta carta Vidalita

Para mi bien amado

En un rancho de paja Vidalita

Estoy una chiquita

No es blanca ni rubia Vidalita

Pero es morechita

No soy buena moza Vidalita

Ni lo quiero ser

Que las buenas mozas Vidalita

se luchan a perder.

Localidad - Las Cortes Blancas - Escuela N° 50

9

Nombre del Director - Blanca M. Peña

Varias personas - Anzo - Cardozo - Cordoba -

Danzas populares -

La chilena - ambos en pañuelos hombre y mujer

Cantando y tocando la guitarra.

Chilenas

Hoy yo no sé, yo no sé que maná tengo
Hoy de querer, de querer mujer casada
Hoy por andar, por andar tras del marido
Hoy no tengo, no tengo lugar pa nada.

Como tortuga en el pozo
Cuando el valde la golpea
Así me trata la suerte
Como trazo en la batea

Se vistió un pájaro verde
Bañarse en agua de rosas
Bañarse en agua de rosas bidita mía
Tuyo es mi amor.

Entregue mi corazón a
A quien no lo merecía
A quien no lo merecía bidita mía
Tuyo es mi amor.

Hacia el Puente de palo
Se open los ojos
Porque am de que frías mi negra
Vendió los valles.

ay, yo no sé, yo no sé porque en el mundo
de cualquier, de cualquier cosa se espantan
sabiendo sabiendo que la desgracia
arruinan arruinan la mejor planta

Gatos

Una vieja bailando
Rompió los platos
Quien la mete a la vieja
Bailar el gato

Carnaval

Ya viene el carnaval por la Quebrada de Salina
Hoyendo coplas y refranes como maíz para las gallinas

Ya viene ese carnaval por la Quebrada San Lucas
Chicoteando y suplantando con el sombrero en la nuca

Ya viene ese carnaval por las lomas peladita
A qui te estoy esperando con aloja coladita

Localidad - Las Lonchas - Escuela N.º 60
 Directora - Blanca M. Peña - Narro Isabel Coca
 Edad 55 años

Arrullos

Duermete quaquita
 Que tengo que hacer
 Lavar los papas
 Y sentarme a coser.

Duermete mi hijito
 Duermete mi sol
 Duermete pedazo
 De mi corazón.

Canciones infantiles

Arroz con leche

Arroz con leche me quiero casar
 Con una señorita de San Nicolás
 Que sepa tejer, que sepa bordar
 Que sepa tener la puerta para mi General

Yo soy la muchita del barrio del rey
 Me quiero casar y no encuentro con quien
 Con este sí, con este no
 Con este caballero me caso yo

01
Canciones Infantiles
mantantén lero la
Buenos días mi senoria
mantantén lero la

Que queria mi senoria
mantantén lero la

Lo quiciera uno de tus hijos
mantantén lero la

A cual de ellas quiciera Ud
mantantén lero la

Lo quiciera a Rosita
mantantén lero la

Que oficio le pondria
mantantén lero la

La pondremos de cocinera
mantantén lero la

Ese oficio no le agrada
mantantén lero la

La pondremos de costurera
mantantén lero la

Ese oficio si le agrada
mantantén lero la

Las Conchas - Escuela N° 50
 Directora Blanca No - Pita
 Isabel Cera - N. Cordoba y otros
 Edad 55 años 40 años
Coplas varias

De mi tierra me venido, escribiendo en los cordones
 Ten la letra vengo diciendo pongan coplas los varones

Cuando quieras a un hombre mas que a tu vida
 Muestrate indiferente y seras querida
 Porque los hombres cuando ven que los quieren
 No corresponden

San Antonio milagroso, tus cosas te pido yo
 Buena salud y dinero y un buen marido
 Y el me responde como puede ser bueno
 Siendo que es hombre siendo que es hombre.

Tengo una pitaquita para ir guardando
 Las penas y pesares que me van dando
 Pero algun dia, pero algun dia
 Destapare la pitaquita y estara vacia

De arriba viene lloviendo, de abajo son los rios
 De Salta nace la plata y de Cafayate el aguardiente.

Dicen que las heladas secan los rios
 Asi se van secando los amores tuyos.

Cuando sali de mi tierra de nodios me despedi
 Solo de los tristes montes porque ellos me vienen saliendo

En la puerta de mi casa tengo un arbol de espesano
 Cada vez que entro y salgo, las hojas me dicen mudanza

Aljofra de algaroba que molida en el mortero
se sube a la cabeza como si fuera sombrero

De la falda de aquel cerro se despena una horniga
se safo la cadena y se quebró la castilla.

En la falda de aquel cerro, tengo un puñal de lata
No las quiero a las mulatas ni por oro ni por plata

En la falda de aquel cerro, tengo un trito negro
Que en las astas trae el Invierno y en el resuello el verano.

En la falda de aquel cerro
Tengo una planta de olor
Para hacerla oler a mi vidita
Que si le quite el amor -

fin

FOJA EN

BLANCO